KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 24 september 1993 door de Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "betreffende de officiële bepaling van de kwaliteit en de samenstelling van melk geleverd aan kopers", heeft op 9 november 1993 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture, le 24 septembre 1993, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "relatif à la détermination officielle de la qualité et de la composition du lait fourni aux acheteurs", a donné le 9 novembre 1993 l'avis suivant :

STREKKING VAN HET ONTWERP.

Het ontwerp van ministerieel besluit strekt er in hoofdzaak toe uitvoering te geven aan het ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de produktie van melk en tot instelling van een officiële controle van melk geleverd aan kopers", waarover de Raad van State heden het advies L. 22.800/8 heeft gegeven.

De bepaling van artikel 10 van het ontwerp waarin het bedrag wordt bepaald dat door de interprofessionele organismen kan worden afgehouden voor het bepalen van de kwaliteit en de samenstelling van melk, geeft bovendien uitvoering aan artikel 4, § 1, van het ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de erkenning van interprofessionele organismen voor het uitvoeren van de bepaling van de kwaliteit en de samenstelling van melk", waarover de Raad van State heden het advies L. 22.799/8 heeft gegeven.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Aanhef.

1. In de aanhef van een ministerieel besluit dat rechtstreeks steunt op koninklijke besluiten die zelf hun rechtsgrond vinden in een wet, moet worden verwezen én naar die wet én naar die koninklijke besluiten.

De ontwerpen van koninklijk besluit waaraan het voorgelegde ministerieel besluit uitvoering geeft, vinden hun rechtsgrond in de artikelen 3 en 4 van de wet van 28 maart 1975. Men redigere de eerste aanhefverwijzing daarom als volgt :

"Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijprodukten, inzonderheid op artikel 3, gewijzigd bij de wet van 29 december 1990, en op artikel 4;".

2. De wet van 15 januari 1938 en het koninklijk besluit van 15 januari 1938, waarnaar in het tweede en het derde lid van de aanhef wordt verwezen, vormen geen rechtsgrond voor het ontwerp-besluit; de verwijzingen ernaar kunnen derhalve worden geschrapt.

Artikel 2.

In de inleidende zin van het derde lid wordt niet vermeld wie de toestemming kan verlenen om af te wijken van het in het eerste lid bepaalde ophalingsritme. Uit het 1° van dat lid blijkt te kunnen worden afgeleid dat die bevoegdheid toekomt aan de Minister van Landbouw.

Men redigere de inleidende zin dan ook als volgt :

"In afwijking van het eerste lid kan de Minister aan de koper de toestemming verlenen om melk gedurende het

gehele jaar vijfmaal per veertien dagen op te halen, op voorwaarde dat :".

Artikel 3.

1. In paragraaf 1, laatste streepje, is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse tekst, waarin sprake is van "oxiderende (lees : oxyderende) ontsmettingsmiddelen", en de Franse tekst, die enkel van "désinfectants" gewaagt.

2. De bepaling van paragraaf 3 ware duidelijker gesteld als volgt :

"§ 3. De kwaliteit van de melk wordt, met toepassing van de criteria bedoeld in § 1, bepaald volgens de voorschriften vastgesteld in bijlage 1".

3. In fine van paragraaf 4 schrijve men ook : "volgens de voorschriften vastgesteld in bijlage 2".

Artikel 4.

1. Indien in paragraaf 3, eerste lid, met de woorden "Tijdens de overgangsperiode" bedoeld wordt de periode tussen de datum van inwerkingtreding van het ontworpen besluit en 1 januari 1998, dan ware het duidelijker de

aangehaalde woorden te vervangen door de woorden "Tot 31 december 1997".

2. In het derde lid van paragraaf 3 is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Franse tekst, waarin sprake is van "notification", en de Nederlandse tekst, waarin de term "bekendmaking" wordt gebruikt. Beide teksten moeten op elkaar worden afgestemd.

Artikel 6.

1. De bepaling van paragraaf 1 is een overbodige herhaling van het bepaalde in artikel 3, §§ 1 en 3, van het ontwerp. Zij dient dan ook te worden weggelaten.

2. De bepaling van paragraaf 2, die dan de enige bepaling van artikel 6 wordt, ware eenvoudiger gesteld als volgt :

"Art. 6. De samenstelling van de melk moet ten minste zesmaal per maand worden bepaald".

Artikel 10.

Indien wordt ingegaan op de suggestie die in het advies L. 22.799/8 is gedaan met betrekking tot de structuur van artikel 4 van dat ontwerp, moet in de inleidende zin de

verwijzing naar "artikel 4, § 1" worden vervangen door "artikel 4, eerste lid".

Gelet op de suggestie die onder artikel 4, § 1, in het advies L. 22.799/8 is gedaan, vervange men in de Franse tekst het woord "réfaction" door het woord "retenue".

Artikel 11.

In dit artikel dient ook het wijzigend ministerieel besluit van 28 februari 1990 te worden vermeld.

Bijlagen.

De bijlagen moeten afzonderlijk worden ondertekend en aangevuld met de gebruikelijke formule : "Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van ...".

PORTEE DU PROJET.

Le projet d'arrêté ministériel a essentiellement pour objet de pourvoir à l'exécution du projet d'arrêté royal "relatif à la production du lait et instituant un contrôle officiel du lait fourni aux acheteurs", sur lequel le Conseil d'Etat a rendu, ce jour, l'avis L. 22.800/8.

La disposition inscrite à l'article 10 du projet qui fixe le montant que les organismes interprofessionnels peuvent retenir pour la détermination de la qualité et de la composition du lait, pourvoit en outre à l'exécution de l'article 4, § 1er, du projet d'arrêté royal "relatif à l'agréation des organismes interprofessionnels pour l'exécution de la détermination de la qualité et de la composition du lait", sur lequel le Conseil d'Etat a rendu, ce jour, l'avis L. 22.799/8.

EXAMEN DU TEXTE.

Préambule.

1. Le préambule d'un arrêté ministériel s'appuyant directement sur des arrêtés royaux qui tiennent eux-mêmes leur fondement légal d'une loi, doit faire référence à la fois à cette loi et à ces arrêtés royaux.

Les projets d'arrêtés royaux à l'exécution desquels pourvoit l'arrêté ministériel à l'examen, tiennent leur fondement légal des articles 3 et 4 de la loi du 28 mars

1975. Par conséquent, il conviendrait de rédiger le premier alinéa du préambule comme suit :

"Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, notamment l'article 3, modifié par la loi du 29 décembre 1990, et l'article 4;".

2. La loi du 15 janvier 1938 et l'arrêté royal du 15 janvier 1938, auxquels les deuxième et troisième alinéas du préambule font référence, ne procurent aucun fondement légal au projet d'arrêté; par conséquent, les références qui y sont faites peuvent être supprimées.

Article 2.

La phrase introductive de l'alinéa 3 n'indique pas qui peut autoriser qu'il soit dérogé au rythme de collecte fixé à l'alinéa 1er. Il semble pouvoir se déduire du 1° de cet alinéa que cette compétence est dévolue au Ministre de l'Agriculture.

Il y aurait lieu, dès lors, de rédiger la phrase introductive de la manière suivante :

"Par dérogation à l'alinéa 1er, le Ministre peut autoriser l'acheteur à collecter du lait toute l'année cinq fois par quatorze jours, à condition que :".

Article 3.

1. Au paragraphe 1er, dernier tiret, il y a une discordance entre le texte français, qui fait uniquement état de "désinfectants", et le texte néerlandais, qui fait mention de "oxiderende (lire : oxyderende) ontsmettingsmiddelen".

2. Le paragraphe 3 gagnerait en précision s'il était rédigé comme suit :

"§ 3. La qualité de lait est déterminée, en application des critères visés au § 1er, selon les règles inscrites à l'annexe 1".

3. A la fin du paragraphe 4, il conviendrait d'écrire par ailleurs : "selon les règles inscrites à l'annexe 2".

Article 4.

1. Si au paragraphe 3, alinéa 1er, les mots "Pendant la période transitoire" recouvrent la période comprise entre la date d'entrée en vigueur de l'arrêté en projet et le 1er janvier 1998, mieux vaudrait, par souci de clarté, remplacer les mots précités par les mots "Jusqu'au 31 décembre 1997".

2. A l'alinéa 3 du paragraphe 3, il y a une discordance entre le texte français, qui fait état de "notification", et le texte néerlandais, qui fait usage du terme "bekendmaking". Il importe que ces deux textes soient mis en harmonie l'un avec l'autre.

Article 6.

1. Le paragraphe 1er, étant une redite de l'article 3, §§ 1er et 3, du projet, doit être omis.

2. Le paragraphe 2, qui devient alors la seule règle énoncée à l'article 6, serait plus simplement rédigé comme suit :

"Art. 6. La composition du lait doit être déterminée au moins six fois par mois".

Article 10.

Si la suggestion formulée dans l'avis L. 22.799/8 en ce qui concerne la structure de l'article 4 de ce projet, est retenue, il faut remplacer, dans la phrase introductive, la référence à l'"article 4, § 1er" par l'"article 4, alinéa 1er".

Eu égard à la suggestion figurant sous l'article 4, § 1er, dans l'avis L. 22.799/8, il y aurait lieu de remplacer le mot "réfaction" par le mot "retenue".

Article 11.

Cet article doit également faire mention de l'arrêté ministériel modificatif du 28 février 1990.

Annexes.

Il importe que les annexes soient signées séparément et pourvues de la formule usuelle : "Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du ...".

De kamer was samengesteld uit

de Heer : W. DEROOVER, kamervoorzitter,
Monsieur : président de chambre,

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :
de Heer : M. VAN DAMME, staatsraden,
Monsieur : conseillers d'Etat,

de Heren : J. GIJSSELS,
Messieurs : A. ALEN, assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : F. LIEVENS, griffier,
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. D. ALBRECHT, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. DEBERSAQUES, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. D. ALBRECHT, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. DEBERSAQUES, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS. W. DEROOVER.